

Հարգելի՛ ընթերցող,

Արցախի Երիտասարդ Գիտնականների և Մասնագետների Միավորման (ԱԵԳՄՄ) նախագիծ հանդիսացող **Արցախի Էլեկտրոնային Գրադարանի** կայքում տեղադրվում են Արցախի վերաբերյալ գիտավերլուծական, ճանաչողական և գեղարվեստական նյութեր՝ հայերեն, ռուսերեն և անգլերեն լեզուներով: Նյութերը կարող եք ներբեռնել ԱՆՎՃԱՐ:

Էլեկտրոնային գրադարանի նյութերն այլ կայքերում տեղադրելու համար պետք է ստանալ ԱԵԳՄՄ-ի թույլտվությունը և նշել անհրաժեշտ տվյալները:

Շնորհակալություն ենք հայտնում բոլոր հեղինակներին և հրատարակիչներին՝ աշխատանքների էլեկտրոնային տարբերակները կայքում տեղադրելու թույլտվության համար:



Уважаемый читатель!

На сайте **Электронной библиотеки Арцаха**, являющейся проектом **Объединения Молодых Учёных и Специалистов Арцаха (ОМУСА)**, размещаются научно-аналитические, познавательные и художественные материалы об Арцахе на армянском, русском и английском языках. Материалы можете скачать БЕСПЛАТНО.

Для того, чтобы размещать любой материал Электронной библиотеки на другом сайте, вы должны сначала получить разрешение ОМУСА и указать необходимые данные.

Мы благодарим всех авторов и издателей за разрешение размещать электронные версии своих работ на этом сайте.

Dear reader,

The Union of Young Scientists and Specialists of Artsakh (UYSSA) presents its project - **Artsakh E-Library** website, where you can find and download for FREE scientific and research, cognitive and literary materials on Artsakh in Armenian, Russian and English languages.

If re-using any material from our site you have first to get the UYSSA approval and specify the required data.

We thank all the authors and publishers for giving permission to place the electronic versions of their works on this website.

Մեր տվյալները – Наши контакты - Our contacts

Site: <http://artsakhib.am/>

E-mail: info@artsakhib.am

Facebook: <https://www.facebook.com/www.artsakhib.am/>

ВКонтакте: <https://vk.com/artsakhiblibrary>

Twitter: <https://twitter.com/ArtsakhELibrary>

СЕЙРАН
КАРАПЕТЯН



МЕЖДУ
ЧИНАРОЙ
И БЕРЁЗОЙ

/Сборник стихов и переводов/

СЕЙРАН КАРАПЕТЯН

**МЕЖДУ ЧИНАРОЙ И
БЕРЁЗОЙ**

/Сборник стихов и переводов/

Степанакерт
Издательство “Дизак плюс”
2019

УДК 821.19-1Карапетян
ББК 84(5Арм)-5
К 213

*ГЛУБОКАЯ БЛАГОДАРНОСТЬ ЭКС-ПРЕМЬЕРУ НКР
АРАИКУ ВЛАДИМИРОВИЧУ АРУТЮНЯНУ ЗА
ДРУЖЕСКО-СПОНСОРСКУЮ ПОДДЕРЖКУ*

Сейран КАРАПЕТЯН
Между чинарой и берёзой: Сборник стихов и
к 213 переводов/Сейран Карапетян.- Ер.:Издательство
«Дизак плюс», 2019, 104с.+16с.вкл.

Сборник «Между чинарой и берёзой»-третья книга степанакертского писателя Сейрана Карапетяна. В неё вошли новые стихи, переводы стихов поэта, а также сделанные им самим. Свою книгу автор адресует всем, кому интересна поэзия, в том числе переводная.

УДК 821.19-1Карапетян
ББК 84(5Арм)-5

ISBN 978-9939-1-0906-0

© Сейран Карапетян, 2019

ДВА СЛОВА

Сейран Карапетян-не новое имя в сегодняшней армянской культуре. Его имя часто встречается на страницах прессы, особенно же- в телевизионной сфере. Он обрадовал своих братьев по перу двумя, достаточно зрелыми, сборниками «Планида» и «Вдогонку».

Перечитывая указанные книги Сейрана, вновь убеждаешься в образности его мышления. Он воспринимает жизнь как поэт, изображая её самобытными оттенками вкупе с необходимой идейно-эмоциональной составляющей.

Сейран-поэт сердца. В его произведениях бьётся живущее судьбой народа сердце. В основном, он пишет стихотворные циклы, которые при чтении воспринимаются как лирические поэмы.

Писательская зрелость Сейрана Карапетяна налицо и в его третьей книге, которая достойна всяческих похвал.

Сократ Ханян, поэт-литературовед

ԵՐԿՈՒ ԽՈՍՔ

Սեյրան Կարապետյանը նոր անուն չէ հայ մշակույթի մերօրյա ընթացքի մեջ: Նրա անունը հաճախակի ենք հանդիպում մամուլի էջերում, առանձնապես հեռուստահաղորդումների հոլովույթում: Նա իր գործընկերներին ուրախացրեց նաև բանաստեղծական «Ճակատագիր» և «Վազք» բավականին հասուն ժողովածուներով:

Վերընթերցելով Սեյրանի վերոնշյալ գրքերը, կրկին համոզվում ես, որ նրա մտածողությունը պատկերավոր է: Նա կյանքն ընկալում է բանաստեղծորեն ու պատկերում ինքնատիպ երանգներով, գաղափարահուզական անհրաժեշտ միասնությամբ:

Սեյրանը սրտի բանաստեղծ է: Նրա ստեղծագործություններում բաբախում է ժողովրդի ճակատագրով ապրող սիրտ: Նա հիմնականում հանդես է գալիս բանաստեղծական շարքերով, որոնք ընթերցվում են որպես քնարական պոեմներ:

Սեյրան Կարապետյանի սույն երրորդ գիրքը ևս հասուն բանաստեղծի խոսք է՝ արժանի ամենայն խրախուսանքի:

*Սոկրատ Խանյան,
բանաստեղծ-գրականագետ*

* * *

Став членом Союза писателей Арцаха, Сейран Карапетян способствует развитию отечественной литературы. Его книги отличаются свежим мышлением и своеобразной образностью, свидетельствуют о самобытности и индивидуальности одарённого поэта и любимого журналиста.

*Роберт Есаян, член правления
Союза писателей Арцаха*

Սեյրան Կարապետյանը, դառնալով Արցախի գրողների միության անդամ, նպաստելու է հայրենի գրականության զարգացմանը: Նրա գրքերը աչքի են ընկնում թարմ մտածողությամբ և ուրույն պատկերավորությամբ, հաստատում են շնորհալի բանաստեղծի և սիրված լրագրողի ինքնատիպությունն ու անհատական նկարագիրը:

*Ռոբերտ Եսայան, Արցախի գրողների
միության վարչության անդամ*

* * *

* * *

Книги Сейрана Карапетяна свидетельствуют о его творческой зрелости, глубоких, тонки художественных чувствах, бурной любви к поэзии и преданности ей. В семью арцахских писателей вступает новый поэт с самобытным, собственным обликом.

Давид Микаелян, член правления Союза писателей Арцаха

Սեյրան Կարապետյանի գրքերը վկայում են նրա ստեղծագործական հասունության, երևույթների նուրբ, գեղագիտական խոր ընկալումների, պոեզիայի նկատմամբ հախուռն սիրո և նվիրումի մասին: Արցախի գրական ընտանիք է ոտք դնում ինքնատիպ և սեփական դիմանկարն ունեցող մի նոր բանաստեղծ:

Գավիթ Միրայելյան, Արցախի գրողների միության վարչության անդամ

* * *

* * *

Поэзия Сейрана Карапетяна полна любви, она обладает своеобразным обаянием. Радует и вдохновляет то, что он живёт активной жизнью гражданина и поэта. По моему убеждению, Сейрану Карапетяну есть ещё что сказать своему читателю.

*Нвард Алексанян,
член Союза писателей Арцаха*

Սեյրան Կարապետյանի պոեզիան լի է բարոյթյամբ, ունի ուրույն հմայք: Ուրախացնում է ու ոգևորում, որ նա ապրում է ակտիվ քաղաքացու և բանաստեղծի կյանքով: Սեյրան Կարապետյանը, իմ համոզմամբ, դեռ ասելիք ունի իր ընթերցողին:

*Նվարդ Ալեքսանյան, Արցախի գրողների
միության անդամ*

* * *

* * *

ВМЕСТО ПРИВЕТСТВИЯ

ЗА ЧТО Я ЛЮБЛЮ РУССКИЙ ЯЗЫК И КАКОЙ ОН В АРЦАХЕ

Тебя, как первую любовь...

Ф. Тютчев

Мой дядя вернулся из Советской Армии не один-привёз русскую невесту. Своих детей они отдали в русскую школу, а затем и нас, что были помладше, заодно с ними, туда же.

Услышав русскую речь из уст своей учительницы русского языка Ареги Гургеновны, я безумно влюбился в этот язык. Стал много читать. Сразу же был покорён пушкинской поэзией. Прочитав у И. Андроникова, что Пушкин любил читать на деревьях, залезал на тутовое дерево в нашем саду и читал часами. Пушкин, Некрасов и Есенин-мои кумиры.

Моя первая встреча с живым русским языком состоялась в шестом классе, когда я отдыхал и учился в пионерском лагере «Артек».

Дальше-больше. Везде, где я был, работал, русский помогал мне, за что я буду благодарен ему, как первой любви, до конца своих дней.

В моей жизни армянское и русское дружно уживаются, дополняя друг друга. Моя тёща — русская, жена — беженка из города Баку, дома мы часто разговариваем на русском. Смотрим российские телеканалы, поём русские песни.

В последние годы возвращаются уроженцы Армении из постсоветских стран. В русской школе, в которой учился мой сын, постоянно были новички. Каждый приезжал «со своим» русским. Сынишка спрашивает: «Папа, что такое «хавать»?» Я понял, что это приехавшие из России «пацаны» имеют в своём лексиконе подобный, непривычный для Арцаха, сленг.

У нас в обиходе масса переиначенных, со своеобразными грамматическими обрамлениями, русских слов, зачастую используемых вкупе со словами армянского языка. Иногда в подобной речи русских слов оказывается больше, нежели армянских. Играя в прятки, детишки то и дело кричат: «Стукым ырал»/буквально «я сделал стук»/; всё это воспринимается весьма естественно.

Сложность для армяноязычных граждан представляют временно-видовые формы глагола. Часто можно услышать: «я буду принести», «завтра будем написать».

Наши русские сограждане иногда поддаются и используют, ставшие привычными для слуха, армянские варианты склонения, употребляя в речи вперемешку армянские и русские слова. Порой звучит сладко, но временами-анекдотично. Например, «свежи хац ка?*/«есть свежий хлеб?».

Ещё одна особенность нашего времени: при достаточной развитости устного русского письменная речь заметно хромает. Сказывается глобальное охлаждение к чтению книг. Не следует сбрасывать со счетов и общение в Интернете, которое, в основном, имеет место на русском языке, причём не всегда грамотном.

Так что, в Арцахе разный русский. Кстати, не очень охотно восприняли у нас недавние либеральные дополнения к нормам литературного произношения. К примеру, «кофе» не хочется употреблять в среднем роде. Считая язык живым организмом, тоже являюсь сторонником категоричности языковых норм.

Несомненно одно-любовь и интерес к одному из красивейших и богатых, а главное, отнюдь не иностранному и необходимому языку. Армяне-беженцы из Сирии, первым делом, изъявили желание обучиться русскому языку, без которого, по их верному убеждению, невозможна полная интеграция в армянское общество. Русский язык продолжает оставаться у нас вторым, после армянского, языком общения.

В Карабахе действует Русская община, с которой у автора этих строк, работающего руководителем русской редакции Общественной телерадиокомпании, дружественно-тёплые отношения. У нас проживает свыше трёхсот русских, которые суть живые хранители русских традиций.

Гостеприимность, хлеб-соль-вот одна из традиций, объединяющих два наших великих народа. Я некоторое время жил в России и знаю об этом доподлинно.

Вторая традиция, общая у двух наций-любовь к книге. Армяне даже во время геноцида со стороны Турции спасали, в первую очередь, книги. Совместно с Русской общиной мы организуем вечера и мероприятия, посвящённые

русским и армянским писателям. У меня на памяти отличное мероприятие, посвящённое юбилею Владимира Высоцкого. А сколько книг подарил Степанакертской русской школе им. Грибоедова, большого друга армянского народа, в которой учился и мой сынишка, Представительство Россотрудничества в Армении.

Третья традиция-это любовь к великому и могучему русскому языку. Кстати, любовь эта «закреплена» в Карабахе и законодательно: закон о языке однозначно гласит, что государство содействует развитию и изучению русского языка как языка межнационального общения. Я сам подписывал свою школьную тетрадь по русскому языку как «тетрадь по родному языку». Брежу этим языком, которому-в знак благодарности-посвятил такие строчки:

Мне Пушкина язык по нраву с детства,
Я думаю на нём и говорю.
И это не бахвальство, не кокетство-
Я русский слог боготворю...

Порой трудно дифференцировать русские и армянские традиции.

Масленицу, благодаря тому уважению, которым русские пользуются в Карабахе, мы, армяне, справляем с тёщинными блинами и прочими атрибутами. То же самое можно сказать и о пасхальном куличе. Пасху мы встречали долгие годы у бабы Шуры, сибирячки, которая не только ровесница нашего города, но и её старожил (вышла в Сибири замуж за армянина и жила в Степанакерте свыше шестидесяти лет). До последних дней своей жизни, а умерла баба Шура в девяносто лет, она радовала всех друзей и близких отменными куличом, пирогами и блинами.

О кухне. У нас в любом магазине продаются пельмени-просто русские, сибирские... И пользуется это, моё любимое блюдо, огромным успехом. Лично я покупаю не готовые пельмени, а бабы Кати, украинки по национальности, которая открыла свой пельменный цех(а как она поёт?!). А на днях к нам завезли берёзовый сок из Белоруссии, который тут же был раскуплен. К слову, в нашем городе тоже растут берёзы, так что и это нас «объединяет».

Хотелось бы сказать два слова и о богобоязненности русского народа, которая есть и у нас. У карабахских русских, увы, нет своей церкви,

и потому они окормляются в армянской церкви. В 2011 году был заложен первый камень русской часовни в Степанакерте, освящённый Отцом Александром из Москвы. Строительные работы, увы, пока не начаты.

Ну и, самое главное, по-моему, это умение армян и русских ценить дружбу. А дружба эта проверена временем. Осенью 2013 года мне посчастливилось участвовать в Москве на организованном на самом высоком уровне научном форуме, посвящённом 200-летию никем неотменённого Гюлистанского договора, по которому Карабах вошёл в состав России, и в этом контексте живучесть русских традиций у нас совершенно оправданна и понятна.

Не знаю, удалось ли мне рассказать о мотивах моей любви к языку Пушкина и Толстого, а теперь и моему? Впрочем, судить вам...

* * *

* * *

НОВЫЕ СТИХИ

МОЯ ГАРМОНИЯ

Моя душа нашла приют
Между чинарой и берёзой-
Поэзией живя их, прозой,
В них обретя покой, уют.

Во мне, как сёстры-близнецы,
Две поселились с детства речи-
Свет излучают, словно свечи,
Судьбу мою взяв под уздцы.

Я с туманяновским Гикором
И Ванькой* чеховским рыдаю,
И одинаково страдаю,
На судьбы их глядя с укором.

Я одинаково смеюсь
Над Хлестаковым, Коркотяном**,
Живу Есениным, Терьяном
И равности любви дивлюсь.

Пою «Калинку», «Назан яр»***,
Чайковского и Комитаса,
Руси легенды и Хаяса****-
В часы раздумий-мой «навар».

Мне равно дороги пельмени,
Лепёшка с зеленью и спас*****,
Щербет пьянящий, русский квас-
Я ваш навеки страстный пленник.

Не дам я домыслам и слухам
В мою гармонию вбить клин,-
Да, я горжусь:я-армянин,
В ладу живущий с русским духом.

* Гикор, Ванька-трагические герои рассказов О. Ту-
маняна и А.Чехова

** Хлестаков, Коркотян-персонажи комедий
Н.Гоголя, Д.Демирчяна

*** «Назан яр»-армянская народная песня

**** Хаяса-название одной из частей древней Армении

***** Спас-армянское национальное блюдо из просто-
квashi

* * *

* * *

СОБРАТЬЯМ ПО ПЕРУ

Семью я новую обрёл-
Писателей арцахских стан.
Патрон в ней-словно гор орёл-
Саркиса славный сын Вардан*.

Сложил стихов немало он
О чаяньях армян-без страха,
А стих, сломивший горя стон,
Стал гимном вольного Арцаха.

Габо-апа Габриелян**

Любим во всём армянском свете,-
Он «Оровелом» осяян,
Его стихи-улада детям.

Про карабахца кроткий нрав-
Но-и взрывной, коль враг смутьян-
Покрылся славой написав
Рачья почтенный Бегларян***.

Певец любви и критик наш,
Не скроешь от кого изъян,
Советов полн чей патронташ,-
Толмач**** лихой Сократ Ханян*****.

**В семье старейшинам под стать
Творят различны поколения.
Мне гордо среди вас дышать
И в дружбе черпать вдохновенье.**

**Вардан Акопян-председатель Союза писателей Арцаха,
автор текста государственного гимна НКР*

***Гурген Габриелян / в писательском кругу Габо-ана/
детский поэт, песенник, автор «Оровела»-«Песни
пахаря»*

****Рачья Бегларян-поэт, автор слов известной песни
«Карабахец»*

*****Толмач-переводчик*

******Сократ Ханян-поэт, литературный критик,
переводчик*

-2019 год-особенный в моей жизни: сбылась одна из моих давнишних мечт-вступил в писательскую семью Арцаха, удостоившись высокого звания «писатель». Спасибо всем, кто замолвил доброе словечко за меня-Сократу Хаяну, Ашоту Бегларяну, Нвард Александян, Давиду Микаеляну и многим-многим другим собратьям по перу и, конечно же, главе арцахского писательского семейства Вардану Акопяну за добрую волю.

* * *

* * *

БОГУ
/В духе Нарекати/

**Ты во всех моих бедах один виноват,
И жестокость твоя беспредельна:
Ты к другим-я же вижу-вполне тороват,
Лишь немилость ко мне так смертельна.**

**Причиняешь Ты боль тем, кого я люблю,-
Эта боль и во мне отдаётся.**

**Слишком часто на мысли себя я ловлю,
Что, увы, не тепло мне от солнца.**

**Да, не хлебом единым пусть жив человек,
Но обидно иной раз до боли,
Что в безденежье свой коротаю я век,
Хоть не очень достоин сей доли.**

**Напоследок помилуй раба своего
За бездумные вольные речи,-
Просто слабость, досаду души от всего
Навлекли вдруг горящие свечи.**

* * *

* * *

ДИЛЕММА

Дети ищут бабулю-
Ищут уже пару лет,
Не объяснишь Эдуле
Что бабушки больше нет...
Ищет её в постели,
Ищет на кухне, в саду:
«Спряталась так неужели,
Что я её не найду?!»

На звонки подбегает-
Может, бабуля звонит,
После с обидой бросает
Трубку-другой говорит.
Стучатся-в миг, как пуля,
Откроет-и снова взад.
«Миленький, наша бабуля
Уж не вернётся назад...»

«А! В Москве баба Седа?
Или в больнице лежит? -
Может, она без обеда,-
Суп отнесём», -говорит.
«Мне б поласкать разок бы-
Ноги её полечить,

Выздоровела чтобы
И вновь начала ходить».
Чтобы себя проверить
Я на могилу сходил.
Кому мне теперь верить-
Мальчик почти ж убедил...
«Эх, мой родной Эдуля,
В прятки ты зря не води,
Встретится всё ж бабуля-
Сразу домой приводи».
Чуда, жаль, не бывает,
Только сомнение грызёт:
Может, Эдуля знает,
Может быть, мать оживёт?..

-Два года, как ушла из жизни моя мама —Седа, но в лексиконе всех нас, детей и внуков, слово «умерла» в её случае отсутствует. С ней, как с живой, разговаривают и ждут все, в том числе мои внучатые племянники. Особые мысли рождаются у, очень смышлённого, самого маленького на сегодняшний день внучатого племянника Эдуарда-«Эдули», как называла его моя мама. Мама последние 4 года своей жизни не могла ходить-такой её и запомнил Эдуля.

* * *

* * *

НОКТЮРН

Сижу и плачу о себе,
Как об ушедших плачут люди-
О развалившейся судьбе,
О счастье, стаявшем в запруде.
 Мои ребяческие годы,
 Где радость вперемешку с болью...
 И в лес по ягоды походы-
 Под дождь обратно по приволью.
Похвальных грамот лес, Артек,
Олимпиады и награды,-
Лишь десять лет, а словно век...
А демонстрации, парады?!
 Был школьником-студентом стал,
 Гранит науки грыз усердно,
 На сценах разных выступал,-
 И жизнь была так милосердна.
Потом работа и любовь-
Восторга всплески и растраты,
От счастья кровь, от боли-кровь...
Людей любимейших утраты.

А вот и детки-те ростки,
Что не дают покончить с миром
И, словно розы лепестки,
Пленяют жизнетворным мирром.
Всё есть-казалось бы-и нет,
Я в поисках себя и смысла.
Где, подскажите же, секрет
Баланса жизни коромысла?..
Хочу я -всё и ничего-
Всем нужен стал по мелочам.
Ищу, но -что или кого ?-
Одним бессонным знать ночам.
Уйти... ах, я, кажись, ответил
На Гамлета пустой вопрос...
Но только солнце приметил-
И словно не было всех слёз.

* * *

* * *

МОЙ ПОРТРЕТ

Сей портрет непохож на другие-
Он душою написан одной,
Той душой, чьи порывы благие,
От которой несёт добротой.

Незнакомый со мной его автор
Ритмы жизни моей уловил-
В коих сердце суть главный фактор-
На челе моём отобразил.

После с ним мы за чашкой чая,
Жизни смысл пытаюсь познать,
Пробежались от ада до рая,
Не сумев тайну ту разгадать.

Но одно мы постигли всё же:
В нравов, судеб людей пестроте
Естество их быть может схоже-
Схожесть кроется в доброте.

**Ясной миссия стала портрета-
Связку душ показать людей,
Наложив непреложное вето
На злочадие божьих детей.**

-В социальной сети «Фейсбук» заметил пожелавшего подружиться молодого человека Эрика Погосяна из села Мектишен /Лусадзор/ Аскеранского района. Эрик сделал портрет по моей главной фотографии и отправил его мне. Меня мучило желание встретиться с ним и очно поблагодарить за портрет, что я и сделал, навестив Эрика в родном селе. Оказалось, что этот одарённый художник —самородок в возрасте шести лет стал прикованным к инвалидному креслу, сохранив при этом неиссякаемую любовь к жизни, к людям.

* * *

* * *
СЕСТРИНА ЛЮБОВЬ

Две сестры, две любви, две опоры-
Их прочней не сыскать ни за что.
Они могут свернуть даже горы,
Им любая преграда-ничто.

Если трудно-я к ним обращаюсь,
В них я черпаю силы чтоб жить,
В их любви я, как в славе, купаюсь,
Не боясь в стрежень жизни заплыть.

Пусть их судьбы рознятся сильно,
А быть может и чересчур,-
Они ж по мне —одно-едино,
Мы вместе все— а-ля ажур.

Годы вихрем лихим несутся,
Всё и вся кружа по-над высью,
Но, завидя любовь, загнутся
И, отчаявшись, пустятся рысью.

Пусть изменчиво всё в этом мире,
Всё же есть константа одна,
Неподвластная даже секире:
Любовь то сестрина -без дна.

*-Стихотворение посвящено моим сёстрам-
Сусанне и Сируи*

* * *

* * *

**ОТ «А» ДО «Я»
/АЛФАВИТНЫЙ АКРОСТИХ/**

А я родился в понедельник-
Был жданный после трёх сестёр...
Великий Боженька-затейник
Глаз положил на мя с тех пор.
Дорог тернистых уготовил,
Ещё обид с мешок наслал,
Ёрзать с лени не позволил,
Жить, карабкаясь, наказал.
Злата, серебра мне не дал
И везеньем не баловал,
Йоту мудрости поведал,
Каплю таланта даровал.
Ласкал так редко, мимолётом
Меня милость на укор.
Не раз чинил препоны взлётам,-
О, сколько ж шёл наперекор,
Пытаясь обмануть судьбу,
Руками с неба звёзд достать,
Стремясь вести со злом борьбу,

Терпя удар-с колен вставать...
Уж силы скоро на исходе,
Фонарик жизни стал тусклей,
Хорохориться нынче в моде,
Цепких стали любить людей.
Что же делать?-я не научен
Шуры-муры с теми водить,
Щелчками коих так измучен,-
«Твёрдым знаком» сложно прожить.
«Ы»-на местном говоре-
/«Мягкий знак», ну дай довершить/-
Это удивления знак,-
Юдоль моя с Богом в сговоре-
Я крест снесу-да будет так!

* * *

* * *

АЛЛЕ ПУГАЧЁВОЙ-2

Пой сегодня, Алла,
Только для меня,-
Меньше в жизни стало
Страсти и огня.

Вспомни золотые
Годы с бубенцом,
Где мы молодые
С ветреным лицом.

Песней, знаю, сможешь
Душу исцелить*,
Беды все отложишь
И прикажешь жить.

Ты привыкла горе
На себя тягать,
Ну а в счастья море
Ближних окунать.

Ты прости, мадонна,
Хамство мне моё-
Мне сегодня томно,
В море б мне твоё.

**Переиначенная фраза из песни моей любимой певицы
Аллы Пугачёвой: «А я в воду войду, Душу я любовью
исцелю...»*

* * *

* * *

ЭТА МЕДАЛЬ

Эта медаль-поцелуй материнский,
Тоска материнская и завет.
Аромат молока её свято-чистый,
В ней воля матери и совет.

Мощи святые в медали и грёзы,
Совести глас и сердца дрожанье,
Она и высь, она и слёзы,
Эта медаль-надежды сверканье.

Эта медаль из крепкой стали,
Образ незримый материнской чести.
Коли медаль матери дали-
Победа пребудет с воином вместе!

-По случаю 30-летия НПО «Материнство» был соведущим праздничного мероприятия. Одним из моих собеседников был замечательный поэт и человек, доктор филологических наук Сократ Ханян, чьи стихи, посвящённые медали организации «Материнская благодарность» я перевёл специально к этому дню. Кстати, и своё поздравительное слово я сказал в поэтической форме. Вот оно.

* * *

* * *

**Асмик Мамиконовна*, не могу молчать-
Разрешите тоже кое-что сказать.
30 лет работы-славный юбилей
Созданного Вами штаба матерей.
Родине вы дали храбрых сыновей,-
Женщин всех, что в зале, нынче юбилей.
Стан Азербайджана охватывала дрожь,-
Их полковник Жанна** превращала в вошь,
Маргариты***-снайпера не было смелей,-
Героинь всех наших нынче юбилей.
Вы всегда с солдатом-стражем рубежей,-
И единства с Армией нынче юбилей.
Вам поклон с цветами, новых вам идей,-
Нынче всех нас с вами общий юбилей.**

**Асмик Мамиконовна Микаелян-председатель НПО
«Материнство»*

***Жанна Галстян-Герой Арцаха*

****Маргарита Саркисян-снайпер в годы Арцахской
войны*

* * *

* * *

ГОРЕ ОТ УМА

Кому тюрьма, кому сума,
Моё же горе-от ума.
Чем больше стал я понимать,
Тем чаще повод мне страдать.
Захапал неуч капитал
И в руки взял судьбы штурвал...
А ты твори, корпи, потей-
Сбежать не сможешь от лаптей.
А горечь самая вот в чём:
Меня глупцом, его-спецом
Общественное чтит мненье,
К мощне имея рвенье.
Нищий тот, зато Молчалин,
Шефа болью опечален,
Ноги лобызать готовый,-
К смертным же весьма суровый.
К одному лишь он стремится-
На богатенькой жениться.
Коль судьба благоволит-
Вот тогда заговорит.
Умных мир, увы, не любит,
Очернив, тотчас погубит,

**Враз безумцем нарекает,
Кости все перемывает.**

**С этим злом бороться тщетно-
Правды слово безответно.**

**Вызвать, что ли, мне карету,-
К чёрту правду-ведьму эту.**

**Может, я и впрямь безумен-
Слишком зряч, на кривду шумен...
Нет!.. отсель я не ездок,-
Был полезен ваш смешок.**

**Брошу книги в жар печной-
В них чума, они-отстой.**

**Вору, плуту буду брат,
Глянь-и стану я богат.**

**Только не стереть клейма,
Правды пленник я ярма.
Так прости же, «умный» свет,
Жить, как ты, таланта нет.**

**-Особняком стоит в ряду любимых мною ли-
тературных произведений гениальная комедия
Александра Грибоедова «Горе от ума»-свое-
образная энциклопедия того, «что такое хорошо
и что такое плохо». А название грибоедовской
поэмы-самое частое, увы, используемое мною
выражение.**

*** * ***

* * *

СОКРАТУ ХАНЯНУ

Есть в арцахской семье поэтов
Свой гениальный Боян,
Поэзии знаток секретов,-
То пиит Сократ Ханян.

Мудрость жизни постигший давно,
Ею делится щедро,
Но и ныне познать всё равно
Бытия тщится недра.

При всей широте взглядов сиих,
Двуязычности даже,
Жизнь готов положить за своих-
Армянского на страже.

Все филологи нашей страны
Постигали науки
И словесность родной стороны,
Пройдя чрез эти руки.

Он с литеры большой человек
Средь родных, коллег, друзей.
И как истый муж влюблён навек
В красоту девиц персей.

Мастерски на дудуке играть,
Людам мочь прощать изъян,
Жизнь любя, другим помогать,-
В этом весь Сократ Ханян.

** Ещё одно новое стихотворение с армянским переводом
/«Я о маме...»/- на сс.37-39*

* * *

* * *

ПЕРЕВОДЫ

Подарил Сократу Ханяну после мероприятия в НПО «Материнство» свою первую книгу «Планида». Через несколько дней Сократ Агаларович позвонил мне, лестно отозвался о книге, заявив, что переведёт все мои стихи, посвящённые маме-они, как выразился он, «искренни, прочувствованы и трогают душу читателя». Вот эти великолепные переводы.

* * *

* * *

MAME

Лишь заговорю о маме своей, радость в душе рождается и слёзы душить начинают. Мой самый любимый и дорогой человек, продолжающий дарить мне тепло и любовь даже после смерти. А слёзы...они неуправляемы.

ՄՈՐՍ ՀԻՇԱՏԱԿԻՆ

Հենց որ սկսում եմ խորհել մորս մասին, հոգուս մեջ ծփում է ուրախությունը, իսկ արցունքներս, սկսում են խեղդել: Իմ ամենասիրելի ու ամենաթանկ մարդը, որ շարունակում է ինձ պարզել ջերմություն ու սեր նույնիսկ մահից հետո, մայրս է: Կարոտի արցունքներն անսպառ են:

* * *

* * *

**Я о маме хотел написать
Как никто не писал доселе,
Есенину, Ширазу* под статью
И Чаренца вровень газелле**.**

**Думал: «Эй, погодите, титаны,
Лучше вас я про мам сочиню,
Не дают мне покоя коль раны-
Враз на вирши я их заменю».**

**Взял листок и-навстречу слову-
Все слова убежали вдруг прочь...
Я и мыслию зря по древу,-
Онемел мой язык, словно ночь.**

**Всколыхнулись эмоции разом-
Есть, казалось, схватиться за что.
Но я вышел плохим словолазом,
Не достав из пучины ничто.**

**Как же так, ведь, чувствую, в силах
Свои мысли бумаге предать,
Пробудить ими крови в жилах
Лучше всех- мам воспевающим-предстать.**

**О, терзаний моих караван
Пленили вселенские муки...
Я под утро прилѣг на диван,
Взяв Есенина томик в руки.**

**Сергей Есенин, Ованес Шираз-русский и армянский
поэты, много писавшие о матери*

***Имеется в виду стихотворение «Газелла моей
матери» армянского поэта Егише Чаренца*

* * *

* * *

Խորհեցի՝ այնպիսի երգ ձոնեմ մորս,
Որ մինչև հիմա չի գրել ոչ ոք,
Ոչ Եսեմինը ու ոչ Չարեմը,
Ոչ էլ Շիրազը՝ սիրով հրաբորբ:

Մտքով դիմեցի մեր հանճարներին,
Որ չնախատեն, ներեն հայրաբար,
Որ հանդգնում եմ արարել մի երգ.-

Լինի առավել բարձր ու քաղցրաբառ:

Ու վերցրի թուղթը, գրիչը վերցրի,
Սակայն բառերս դառան անհաղորդ,
Երգիս տողերը խազավորվեցին,
Խոսքի ծովի մեջ դառա վատ լողորդ:

Օդի մեջ ձեռքս էր շարժվում աջ ու ձախ,
Քայց ինչո՞ւ այսպես ստացվեց, ինչո՞ւ,
Չէ՞ որ ձգտումս ազնիվ էր ու վառ,

Մայրական սերն էր կրծքիս տակ հնչում:

Ու ես ջերմացած մոր անհուն սիրով,
Երգի ծովի մեջ սկսնակ դառա,
Արևածագի շողերի ներքո
Մեծ Եսեմինի հատորը առա:

* * *

* * *

БОЛЕЮЩЕЙ МАМЕ

Сидишь ты, скрючившись на стуле,
Внимая слову всех и вся,
И с кротостью степной косули
Свою судьбу, свой крест неся.

А, помнится, в былые годы
Грозой «Каршёлка» ты была...
И, зная жизни бурной броды,
Вперёд уверенно плыла.

В кругу друзей, среди родни
Других сама ты поучала.
Но в Лету канули те дни,
И жизнь тяжёлой ношей стала.

Неужто сущность бытия-
Идя вперёд, прийти к истоку?..
Сегодня ты, а завтра я-
И нет конца людей потоку.

**Каршёлк-Каршёлкокомбинат в г.Степанакерте*

* * *

* * *

ՀԻՎԱՆԳ ՄՈՐՍ

Լռին նստել ես, հենվել սեղանին,
Լսելով շոյող խոսքը բոլորի
Եվ անապատի հեզ այծյամի պես
Տանում ես բախտդ՝ հին ու նորովի:

Ու չեմ մոռացվում տարիներն անցած,
Երբ Ղարմետաքսի վառ փարոսն էիր,
Զգալով դարի շունչը շիկացած,
Առաջնագծի նոր հերոսն էիր:

Հարազատներիդ, ընկերներիդ մեջ
Որպես ուսուցիչ՝ փայլում էր ջանքդ,
Բայց եկավ պահը քո հրաժեշտի,
Եվ ծանրածանր բեռ դարձավ կյանքդ:

Հնոց կեցության իմաստն է այդպես,
Հին կան ու չկան օրենքն է կյանքի,
Այսօր դու ինքդ ես, իսկ վաղը ես եմ,
Եվ ավարտ չկա մարդկանց հոսանքին:

* * *

* * *

РАЗРЫВАЮСЬ НАПОПОЛАМ

Этой ночью я глаз не сомкнул-
Я от боли твоей стонал,
Заменял мне кровать жёсткий стул,
Как помочь тебе я не знал...

Все лекарства давно бессильны-
Обессилели мы с тобой,
А наутро твои именины,
Жизнь, не будь же такою злой-

Подари ей ещё день рожденья,
Напоследок, «на посошок»...
Но в ответ было лишь опустенье,
Что надолго повергло в шок.

Минуту год-я стою у могилы
И не знаю, что маме сказать...
Слёзы сдерживать нет больше силы,
Сердце хочет сегодня рыдать.

Только день не совсем обычный,
Разрываюсь напололам-
Мамы праздник сегодня личный,
«Поздравляю! Услышь меня, мам!..»

*-Мама моя умерла 14 февраля, в день своего
рождения*

* * *

* * *
ՃԱՔ ՏՎԵՑ ՄԻՐՏՍ

**Այս գիշեր աչքս չփակեցի ես,
Միրտս դարձել էր տառապանք ու ցավ,
Քունս փախել էր խելագարի պես,
Օգնել քեզ, մայրիկ, չկարողացա:**

**Ոչ դեղն էր օգնում, ոչ սփռփանքը,
Ուժասպառ էինք մենք՝ մայր ու որդի,
Իսկ առավոտը քո ծնված օրն էր,
Սպասման խենք էր դարձել իմ հոգին:**

**Աղաչում եմ, կյանք, մորս պարզևիր
Երջանկությունը ծննդյան օրվա,
Բախտը խնդրանքս առած թևերին,
Այդժամ չլսեց, անսիրտ եղավ նա:**

**Անցել է տարին... արտասվում եմ լուռ,
Լեզուս փակվել է մորս շիրմի մոտ,
Տաք արցունքներս այտերս են վառում,
Միրտս դարձել է ամպոս առավոտ:**

**Տխրամած օր է... մորս շիրմի մոտ
ճեղքվել է սիրտս, ինչպե՛ս դիմանամ...
Շնորհավորելու համար եմ եկել,
Այսօր քո տոնն է, լսո՞ւմ ես ինձ, մամ:**

*- Մայրիկս մահկանացուն կնքել է փեղրվարի
14-ին՝ իր ծննդյան օրը:*

* * *

* * *

НОЧНОЕ

**Маме ночью вновь стало плохо-
Сердце снова забыло покой.
От него так и жди подвоха,
С жизнью рвётся вступить оно в бой.**

**Сердце мамино не одиноко-
Бьётся с ним моё в ритм и такт,-
Так не будь же, судьба, столь жестока,
Не прерви брэнной жизни акт.**

* * *

* * *

ԳԻՇԵՐԱՅԻՆ

**Այս գիշեր մայրս նորից վատ զգաց,
Միրտն իր հանգիստը կրկին մոռացավ,
Նրանից ուրիշ էլ ի՛նչ սպասես,
Միշտ մարտի մեջ է՝ հրեղեն, անցավ:**

**Մայրիկիս սիրտը մենակ չէ երբեք,
Միրտս նրա հետ մի ռիթմ է, մի չափ,
Ո՛վ ճակատագիր, մի եղիր դաժան
Ու մեզ մի նետիր դժբախտության ափ:**

* * *

* * *

ПЛАНИДА

**О, сколько слёз обидно-горьких-
Ещё непролитых досель-
И боль в душе ударов скольких
Готовит жизни карусель?..**

Ответа нет, но всё ж предвижу:

Тоске попутчицей мне стать...

Усердно раны сердца лижу-

Проклятые болят опять.

За болью боль, обида за обидой,

Всё в жизни сей предрешено.

Нам не управиться с планидой,

За ней победа всё равно...

Оставим же оригинальность

И насладимся мигом сим,

Её величество Банальность

Удел мечтаниям людским.

* * *

* * *

ՃԱԿԱՏԱԳԻՐԸ

**Դեռ ինչքա՛ն դառը ծով արցունքներ կան,
Իմ աչքերի մեջ ու դեռ անվերջ են,
Ինչքա՛ն ցավ ու վիշտ, ինչքա՛ն հարվածներ,
Որ կարուսելի պտույտի մեջ են:**

**Պատասխան չկա, բայց զգում եմ ես,
Որ պիտի դառնամ ցավերի ճամփորդ,
Որ պիտի դառնամ մի նոր արալեզ
Ու մեղմեմ մարդկանց մորմոքները բոքր:**

**Ցավից մի նոր ցավ ու վիրավորանք
Նախատեսված են, որ պիտի տանենք,
Ճակատագրի որոշած ճամփան
Փոխել չենք կարող, ինչ էլ որ անենք:**

**Հաշտվենք բանական բյուր խաղերի հետ,
Հաճույքով կրենք պահերը անանց,
Նորին մեծություն ճակատագիրն է
Անվերջ երիզում ճամփերը մարդկանց:**

* * *

* * *

MAME
/ИЗ РАННЕГО/

**Мама! Всем желает она добра,
Ей чужды холод, суровость, лесть.
Подумать, наверно, давно уж пора:
Кто лучше мамы на свете есть?**

**Она нас утешит, развеселит,
Когда мы получим грустную весть,
Когда уже горе судьбу победит...
Кто ж лучше мамы на свете есть?!**

**И голосом громким мира всего
Я говорю со стоном в горле:
«Где бы ты ни был, друг мой, запомни-
Лучше мамы нет никого!»**

* * *

* * *

ՄԱՅՐԸ
(Նվիրում եմ մորս)

**Քոլորի համար բարության աղբյուր,
Հողմի դեմ՝ արև, հրի դեմ՝ շվաք,
Չավակներին՝ սիրտ, թռռներին՝ համբույր,
Ո՞վ է մոր նման պարզևում բերկրանք:**

**Նա համբերության լուսաջինջ առու,
Տխրության պահին անմարում ճրագ,
Նա է օջախի խարույկը վառում,
Ո՞վ է մոր նման պարզևում բերկրանք:**

**Մայրը հավերժ է, չի փոխվում հուշի,
Մայրը Աստծո պարզևն է, որ կա,
Որտեղ էլ լինես, ընկե՛ր իմ, հիշիր,
Ո՞վ է մոր նման պարզևում բերկրանք:**

* * *

* * *

Стихотворение, написанное в 1995 году во время трёхмесячных военных сборов у подножия горы Мров. Увы, мамы нет, всё остальное остаётся актуальным.

МАТЕРИ

Сколько раз с тобой нас разлучали,
Только не могу привыкнуть я...
Без тебя всё гибну от печали
Добрая, любимая моя.

Внешне я не изменился, -прежний,
Но теперь в душе моей слеза...
Помню я твой голос, очень нежный,
И твои красивые глаза.

Мне б к рукам твоим припасть губами,
Детства песни вновь с тобой запеть,
Мне б в лицо твоё глядеть часами,
Лучшие слова сказать успеть.

Я приду, родная, не тревожься,
Прогони печальных мыслей рой:
Сына обязательно дождёшься -
Жди, и скоро я вернусь домой.

* * *

* * *

*Քանասպեղծությունը գրվել է 1995թ. երեքամսյա
զինվորական ծառայության ժամանակ, Մոռվ սարի
սպորտդահլի: Ավա՛ր, մայրս չկա... Մնացած ամեն ինչ
կլուծվի կյանքի հրամայականով:*

ՄԱՅՐԻԿԻՍ

Օ՛, քանի՛ անգամ մեզ բաժանեցին,
Կարոտն այդ տանել չկարողացա,
Ես կխորտակվեմ առանց քեզ, մայրիկ,
Դո՛ւ՛ իմ արեգակ, իմ բարի Աստված:

Ես իմ էությանը չեմ փոխվել, նույնն եմ,
Քայց արցունքոտ է իմ հոգին հիմա,
Հիշում եմ ձայնդ՝ հովի պես շոյող,
Եվ թուխ աչքերը քո հոգեհմա:

Կուզեմ շուրթերս հպել ձեռքերիդ,
Մանկության երգը հոլովել քեզ հետ,
Ժպիտով փարվել քո լույս հայացքին,
Ջերմին բառերս ընծայել՝ ոնց երգ:

Կզամ, անգինս, դու հանգիստ մնա,
Վանիր մտքերիդ պարսը մշտաբթուն,
Սիրած որդիդ եմ, հեռու չեմ գնա,
Սպասիր, մայրիկ, շուտով կզամ տուն:

* * *

* * *

СОЖАЛЕНИЕ

Хочу увидеть наяву
Хотя бы мельком, полувзглядом
Тебя со мною снова рядом,-
Надеждой эту живу.

Ищу глаза твои опять,
Чтобы теплом их вновь согреться.
В них не додумался взглядеться
Я впрок-погнать бы время вспять...

ԱՓՍՈՍԱՆՔ

Երազում եմ ես կրկին ու կրկին,
Թեկուզ աննշան մեն մի ակնթարթ,
Լսել քո ձայնը, տեսնել իմ կողքին,
Այդ հույսն է դարձել հոգուս անրջանք:

Քո աչքերն եմ ես որոնում կրկին,
Որ հար տաքանամ ես նրանց շողով,
Ես չեմ հասկացել իմաստը կյանքի,
Որ սիրտն ապրում է մոր սրտի դողով:

* * *

* * *

«УЛЬТИМАТУМ»

**Я не готов тебя терять-
Ну, поживи ещё немного:
Лет десять иль хотя бы пять,
Не будь ко мне ты столь жестока.**

**Любимчиком я с детства был-
Ты именем клялась моим,
Нет, ничего я не забыл-
Как был возвращён, как был любим.**

**Ты сил своих не берегла,
Трудились с ранних лет и много.
Всё детям, внукам отдала,
Молила милости у Бога.**

**Ты всех журить могла и строго,
Я-исключенье был один...
Побудь со мной ещё немного,-
Иль я-не твой любимый сын?!**

* * *

* * *

ՎԵՐՁՆԱԳԻՐ

**Պատրաստ չեմ, օ՛հ, կորցնել քեզ, մայր,
Մի՛ լքիր դու ինձ, ապրիր անբաժան,
Տարիներով չեմ հաշվում մոր կյանքը,
Իմ հանդեպ երբեք չես եղել դաժան:**

**Մանկուց եղել եմ ես քո սիրելին,
Միշտ էլ երդվել ես դու իմ անունով,
Ես չեմ մոռացել իմ կյանքում ոչինչ,
Հպարտ քայլել եմ քո սիրո հունով:**

**Դու չես խնայել ուժերդ երբեք,
Երազդ, ուժդ պարզել ես մեզ,
Փայփայել ես քո թռուծո՞ւներին
Ու պահպանել նրանց բարի Աստծո պես:**

**Դու խիստ ես եղել բոլորի հանդեպ,
Ու ես եմ եղել միշտ բացառությու՞ն,
Մի լքիր, շողա իմ գլխավերև,
Իմ Աստվածուհի, իմ երջանկությու՞ն:**

* * *

* * *

MAME

**Я вдалеке уже три дня,
Как ты живёшь, родная?
Знаю, что очень ждёшь меня,
Ждёшь ты, не уставая.**

**Сильно скучаю по тебе,
Голос твой слышу всюду.
Пусть и подвластны мы судьбе,-
Ты не горюй-я буду.**

**Верю, войне всегда не быть,
Как ей конец настанет
Будем мы снова рядом жить,
Жизнь наша прежней станет.**

**Так перестанем же скорбеть,
Хоть нас тревога гложет.
Трудно разлуку претерпеть,
Но нам любовь поможет.**

* * *

* * *

ՄՈՐՍ

Երեք օր է, ինչ հեռու եմ քեզնից,
Քեզ ո՛նց ես զգում, մայր իմ սիրելի,
Գիտեմ, անհամբեր սպասում ես ինձ,
Քո նրբին սիրտը իմ սիրով է լի:

Կարոտս խորն է, իմ կրծքի տակ ես,
Քո քնքույշ ձայնն եմ լսում ամենուր,
Ճակատագիրը ինչքան նեղի մեզ,
Չի կարող մարել մեր սրտերը հուր:

Գիտեմ, կռիվը վերջն իր կունենա,
Մենք կհանդիպենք կարոտով անմար,
Ասոված մեզ հետ է, բարեգույթ է Նա,
Մեր ճանապարհը հույս է մեզ համար:

Նա տեսնում է մեր և՛ թախիծը խոր,
Ե՛վ տազնապները ամեն մի պահի,
Քաժանումն ինչքան լինի զորավոր,
Մեր սերը, մայր իմ, մեզ լավ կպահի:

* * *

* * *

В переводной части книги хочу поместить свою юмореску-быль, напечатанную в армянском переводе в сатирической газете Союза писателей Арцаха «Пылы-Пуги» в 2007 году.

КУРИНОЕ «ВОСКРЕСЕНИЕ»

/Быль/

История эта произошла в одной из карабахских деревень. Сельчане, как известно, хранят свои виноводочные запасы в стеклянной или деревянной таре в чуланах. Но об этом чуть позже.

У тётушки Сони несчастье. Все куры, а было их около трёх десятков, сдохли: заболели, видать, чем-то. Плачет-не заплачется хозяйюшка: горе-то какое... Но беда приходит без предупреждения. Хотела бросить мёртвую птицу, как есть, на мусорную свалку, да муж, Тигран, надоумил:

-Что ты, баба, делаешь? Ощипала бы их-на приданое девкам сгодится.

И то верно. Так и поступила тётя Соня-ошипала всех кур до единой, а их, оголённых, на свалку бросила. Встала поутру спозаранку, как обычно. Глядь-во дворе разгуливают голышом ошипанные накануне вечером куры. Как выяснилось потом, одна из ёмкостей с водкой была неприкрытой, наакались вдоволь глупые птицы, а теперь вот ожили. Радоваться бы самый раз, да можно этак и осрамиться на всё село. Вот и приказала Соня мужу забить птицу на мясо.

Не знаю, как насчёт срама, но до сих пор стар и млад, еле удерживая смех, вспоминают куриное «воскресение».

* * *

* * *

ՀԱՎԵՐԻ «ՀԱՐՈՒԹՅՈՒՆԸ»

/Եղեղություն/

Գեաքն այս տեղի է ունեցել արցախյան գյուղերից մեկում: Ինչպես հայտնի է բոլորիս, գյուղացիներն իրենց օդու և գինու պաշարները գլխավորապես նկուղներում են պահում՝ ապակե ու փայտե տարաներում: Բայց այդ մասին քիչ հետո:

Մոնա տատիկը փորձանքի մեջ է ընկել: Մոտերեք տասնյակի հասնող հավերը սատկեցին. ով գիտե, թե ինչ հիվանդությունից: Ինչքան էլ արցունք թափի տանտիրուհին, մեկ է, ոչինչ չի օգնի: Փորձանքն առանց նախազգուշացման է հյուր գալիս: Տատիկը որոշեց սատկած հավերին աղբի մեջ նետել, սակայն ամուսինը՝ Տիգրանը հետևյալ խորհուրդը տվեց.

-Այ կնիկ, ի՞նչ ես խելքդ կորցրել: Գոնե փետրահան արա, աղջիկներիդ օժիտի համար պետք կգա:

Տան տիկինը լսեց խորհուրդը, հերթով փետրահան արեց հավերին ու աղբանոց նետեց:

Մովորության համաձայն, Մոնա տատիկը քնից արթնացավ վաղ առավոտյան: Նա պատուհանից

դուրս նայեց ու աչքերին չհավատաց: Բակում փետրահան արած «տկլոր» /մերկացած/ հավերն էին աշխույժ քուջուջ անում:

Ինչպես հետո պարզվեց, օղիով լի տարաներից մեկը բաց էր մնացել: Եվ հիմար հավերն առիթից օգտվելով խմել էին օղին ու հետո վերակենդանացել:

Մի կողմից՝ ուրախության, իսկ մյուս կողմից՝ ամբողջ գյուղով մեկ խայտառակվելու իսկական առիթ: Եվ Սոնա տատիկն ամուսնուն ուղակի հրամայեց մորթել հավերին:

Ահա այսպիսի պատմություն: Ամոթի մասին չգիտեմ: Միայն տեղյակ եմ, որ ցայսօր գյուղում ահել ու ջահել հազիվ իրենց քրքիջը գսպելով հիշում են Սոնա տատիկի հավերի «հարությունը»:

* * *

* * *

ОДНА ПУБЛИКАЦИЯ

Моя с Валерием победа на Первом Всемирном фестивале русского языка в Санкт-Петербурге в 2011 году-одно из самых ярких и незабываемых событий в моей, я думаю и в сына, жизни. Первым с победой по телефону-когда мы были ещё в Питере- нас поздравил председатель парламента НКР Ашот Гулян. Ещё в дороге мне на сотовый телефон позвонила журналист газеты «Республика Армения» Алла Серобян, сказав, что хочет включить материал о нас в уже печатающийся номер издания. Это была первая публикация о нашей победе. Потом их было много, в частности практически во всех арцахских газетах написали о нас. А журналистка Лусине Аванесян подготовила репортаж для Общественного телевидения НКР.

Ниже—статья, опубликованная в газете «Вестник армян Петербурга».

* * *

* * *

**ПРЕДСТАВИТЕЛИ АРЦАХА-ПОБЕДИТЕЛИ
ПЕРВОГО ВСЕМИРНОГО ФЕСТИВАЛЯ
РУССКОГО ЯЗЫКА**

С 30 октября по 4 ноября МАПРЯЛ /Международная ассоциация преподавателей русского языка и литературы/ провела финальный тур стартовавшего в середине 2010 года Первого Всемирного фестиваля русского языка. Цель фестиваля-объединить и поддержать всех, кто увлечён изучением русского языка, литературы и культуры, кто его преподаёт и популяризирует.

В первом туре конкурса /на знание грамматики/ приняло участие около 52 тысяч человек из 74 стран. Ко второму туру/написание эссе на тему "Чего я жду от встречи с Россией /на финале Всемирного фестиваля русского языка/?" были допущены 1.800 участников. 500 победителей двух туров были приглашены в Санкт-Петербург на финальный тур и заключительную церемонию. Среди финалистов оказались двое арцахцев-отец и сын-Сейран Кара-

петян, руководитель русской редакции Общественной телерадиокомпании и учащийся 7 класса русской школы N 3 г.Степанакерта Валерий Карапетян.

В своём сочинении Валерий пишет: "На уроках русской литературы мы изучаем биографии русских писателей, например, великого Пушкина.Учительница-Карина Грантовна /которая в прошлом году стала лучшим учителем года и даже была награждена медалью/- рассказала о том, как любил поэт город, построенный Петром Великим, о Неве, о памятниках Петру Первому и самому Пушкину, других пушкинских местах. Я мечтаю увидеть всё это воочию, и Всемирный фестиваль-прекрасная возможность для исполнения моей мечты."

Лучшие творческие работы финалистов,в том числе карабахских участников, опубликованы отдельным сборником. Сейран Карапетян пишет:"Русский язык нам, армянам, очень близок. Он помогает быть в общении с миром. Билингвизм-закономерное для армянского народа явление/имею в виду сочетание армянского и русского языков/... Прогуляться по

Неве, лицезреть великолепные петербургские достопримечательности-мечта каждого любителя русской словесности. Одним словом, фестиваль-это чудо, а чудо способно творить великие дела. Мне думается, что после него мир станет ещё немного лучше.”

По итогам финальных/письменного и устного/ туров, прошедших в г.Пушкине, Валерий Карапетян стал лауреатом фестиваля в категории ”школьники” и удостоился соответствующего диплома.

Сейран Карапетян в категории знатоки и любители русского языка стал абсолютным победителем и был награждён дипломом первой степени и персональным компьютером. Принимая награду из рук Президента МАПРЯЛ, Президента Санкт-Петербургского госуниверситета Людмилы Вербицкой, Сейран Карапетян отметил традиционное использование русского языка в Нагорном Карабахе, уважение к нему и осознание его значения как средства межнационального общения. Причём, всё это закреплено на законодательном уровне. Победитель прочитал стихотворный экспромт собственного сочинения.

РУССКОМУ ЯЗЫКУ

**Мне Пушкина язык по нраву с детства,
Я думаю на нём и говорю.
И это не бахвальство, не кокетство-
Я русский слог боготворю.**

**Люблю берущие за душу песни
И благородный русский люд.
И, уж поверьте, если честно,
И кухню русскую люблю.**

**Язык могучий и правдивый,
Ты в жизни многое мне дал.
Вот и сегодня праздник дивный
Нам подарил Твой друг-МАПРЯЛ.
Неделя сладкой русской речи,
Великолепный град Петра
Сплотили нас, союз наш вечен,
А значит, вечен Ты, ура!!!**

Организаторы фестиваля сделали дни пребывания финалистов в культурной столице России незабываемыми, показали все достопримечательности Петербурга и окрестных городов. Проезд и проживание в Санкт-Петербурге оп-

лачивались организаторами фестиваля, а транспортные и гостиничные расходы на отрезке пути Степанакерт-Ереван и обратно взяли на себя спикер НС НКР Ашот Гулян и председатель русской общины НКР Галина Сомова.

Сейран и Валерий Карапетяны вернулись с Первого Всемирного фестиваля русского языка воодушевлёнными, полными эмоций и впечатлений, обретшими новых друзей в самых разных уголках планеты. Их пригласили на фестиваль русского языка, который пройдёт в будущем году в Узбекистане.

А Второй Всемирный фестиваль русского языка намечено провести в 2014 году.

* * *

* * *

ВАЛЕРИЙ КАРАПЕТЯН

В 2015 году Валерий стал бронзовым призёром молодёжного литературного конкурса «Арцах. Образы будущего», организованного Русской общиной НКР. Вот его работа с комментарием члена жюри, нижегородского поэта Виктора Коноплёва.

БУДУЩЕЕ НАЧИНАЕТСЯ В ПРОШЛОМ...

Гляжу вперёд я без боязни.

А.С.Пушкин.

Будучи христианином, причём крещёным, я не верю в переселение душ. Но иногда мне кажется, что я сам пережил события, имевшие место в жизни моего народа в прошлом.

Это меня мучили сто лет назад в Османской империи, откуда-из крепости Карс, где в рядах армии царской России служил мой прадед

Аршак-мы бежали, спасаясь от турецкого ятагана, в Грузию.

Это я, в числе многих тысяч армян, сражавшихся против фашистской Германии в годы Великой Отечественной войны, не вернулся с фронта, разделив участь пропавшего без вести с моим другим прадедушкой Манасом.

Это меня, вместе с моей мамой и её родителями, изгнали в 1989 году из нашего родного города Баку с доставшейся нам нелёгкой долей беженцев.

Это я - вместе со своим дедом Валерием, в честь которого меня назвали - погиб за свободу Арцаха в навязанной Азербайджаном войне.

Это я, пройдя через многие испытания, смерть и страдания, вместе со своим народом провозгласил Нагорно-Карабахскую Республику-птицу Феникс, из пепла возродившую мою нацию.

«А У НАС...»

Родился я в свободном Арцахе 16 лет назад. Родился в не совсем обычный день - 21 сентября, в Международный день мира, в День

независимости Армении, в день рождения моего любимого поэта Сергея Есенина, чей 120-летний юбилей в этом году.

Бабуля моя по матери - Любовь - русская. Отдали меня учиться в русскую школу №3 города Степанакерта. Школа моя носит имя Александра Грибоедова, русского поэта и дипломата, павшего в борьбе за справедливость в отношении к армянскому народу.

Люблю участвовать в самых различных конкурсах, связанных с Россией, с русским языком. Весь 2011 год был для меня временем дружбы с великим русским языком. Летом, вместе с моим одноклассником Виталием, участвовал в Международной языковой школе «Нас объединяет язык Пушкина», организованной Русской общиной НКР совместно с «Русским миром» и «Россотрудничеством» в Цахкадзоре. Двухнедельный праздник русского языка с участием ребят из России, Грузии и Армении удался на славу, подарив всем нам новых друзей.

В том же году вместе с моим папой мы стали лауреатами состоявшегося в культурной сто-

лице России Санкт-Петербурге Первого Всемирного фестиваля русского языка. Было большой честью получить диплом из рук Президента МАПРЯЛ/Международной Ассоциации преподавателей русского языка и литературы/, Президента Санкт-Петербургского университета Людмилы Алексеевны Вербицкой. У нас в школе прекрасные учителя русского языка. Нашему 11-«А» преподаёт Карина Грантовна, удостоившаяся звания «Учитель года». Она рассказывала нам о том, как любил Пушкин построенный Петром Великим город, о Неве, о памятниках Петру и самому поэту, других пушкинских местах. Я мечтал увидеть всё это, и мечта моя сбылась. А посещение Эрмитажа стало ещё одним подарком от Питера. Тогда же, воодушевлённый своей победой и величием града Петрова, написал стихи:

Здесь гулял Сергей Есенин,
Гоголь, Пушкин и Крылов,
И царя низвергнул Ленин,
Спас рабочих от оков.

**И я гулял на берегу
Невы, по Питера мостам,
И в сердце нежно берегу
Любовь к далёким тем местам.**

Постоянно принимаю участие в Международном школьном конкурсе русского языка «Русский медвежонок». Число желающих участвовать в нём арцахских школьников растёт из года в год. Кстати, в позапрошлом году я набрал 45, а в прошлом уже 56 баллов.

Участвую в проводимых Русской общиной мероприятиях. Новых друзей обрёл в летней языковой школе в Степанакерте.

А в этом году мы семьёй отдыхали в Армении. Были в городе Абовяне. Сфотографировался у памятника Хачатуру Абовяну, назвавшему в своё время благословенным час вступления в Армению русских войск. Памятник установлен на фоне монумента армяно-русской дружбы.

Моим любимым полководцем является Александр Суворов, в жилах которого, наряду с русской, текла и армянская кровь. Мне запом-

нилась прошедшая в нашем городе крупная выставка «Участие армян в Отечественной войне 1812 года» в честь 200-летия победы России над наполеоновской Францией. А ведь это наша общая победа-уже с 1805 года Карабах входил в состав России и сражался против её врагов бок о бок с русскими. Даже ненависть турок к моему народу объясняется тем, что во время русско-турецких войн западные армяне вставали на сторону русских, встречая русского солдата как освободителя. Я горжусь тем, что маленький народ Карабаха дал 22-ух Героев Советского Союза в годы Великой Отечественной. Карабах, оставаясь верным духу Гюлистанского договора, продолжает быть оазисом для всего русского, в том числе «великого и могучего» языка Пушкина и Толстого. Двухязычие-обычное в Арцахе явление, и русский язык продолжает оставаться вторым, после армянского, языком общения у нас.

Одним словом, в моей, пусть ещё недолгой жизни, армянское и русское гармонично переплелись.

Вот и сейчас, участвуя в организованном вами конкурсе, испытываю удовольствие и вновь проникаюсь верой и оптимизмом в наше светлое завтра. Русский народ всегда был рядом с нами в тяжёлые моменты нашей истории. Горький-Брюсов-Городецкий-Дудин-Сахаров-Нуйкин-Старовойтова-Бакши...Эту цепочку имён русских друзей армян можно продолжать и продолжать. В ней есть достойное место и для организаторов нынешнего конкурса, озабоченных будущим моей Родины.

**«Я ВАМ РАССКАЖУ ПРО ТО,
ЧТО БУДЕТ»**

(Высоцкий)

Я не оракул и, с другой стороны, не удалось пока человеку создать «машину времени», чтобы заглянуть в будущее.

Но я уже сейчас завидую себе через лет этак 30-40. А ещё больше завидую, как говорит Евгений Евтушенко, тому мальчишке, моему продолжению, который добьётся большего, чем я...

Моя добрая зависть рождается «при виде всего, что совершается дома». Моя страна живёт полной жизнью. Созидает, не забывая о неоконченной войне с Азербайджаном. Да, я не оговорился, с Азербайджаном. Именно власти этого государства, а не азербайджанский народ, воюют с нами. Верю, что в один прекрасный день нашим соседям удастся заставить своих правителей вынуть камень из-за пазухи и покончить с войной - величайшим и самым страшным злом в мире. И тогда вновь прилетит на нашу землю голубь мира причалившего к Арарату прародителя людей Ноя.

Армения вступила в Евразийский экономический союз. Сколько планов и проектов на пользу стран—членов ЕАЭС таит в себе это событие. В Ереване в этом году уже открылся филиал МГУ им. Ломоносова. Мечтаю стать через пару лет студентом именно этого вуза - очередного символа вековой армяно-российской дружбы.

А ещё я мечтаю погулять по Кремлю и воочию увидеть это, сотворённое руками человека, чудо.

У меня есть ещё много других мечтаний. Открою секрет-с каждым годом их всё больше и больше. А раз так, значит «город будет» и «саду цвести». Остаётся только не сидеть сложа руки, а каждый день и час «идти в бой» за претворение в жизнь своих стремлений.

Мне кажется, если внимательно изучить жизнь каждого армянина и русского, то можно найти очень много связей и похожего. У могилы известной переводчицы армянской поэзии Веры Звягинцевой среди берёз стоит армянский хачкар/камень-крест/. Это, на мой взгляд, не случайность-русский и армянский народы издревле и навеки связаны узами дружбы и братства. Каждый из нас - живая история дружбы двух великих народов.

Сегодня у Арцах, Армении и России прекрасные отношения. В нашей школе и республике проводится множество мероприятий, посвящённых русскому языку, русской культуре. К нам часто приезжают писатели и певцы из России. Все эти визиты стали для арцахцев обыденным, но всегда желанным явлением. Они

нужны обоим народам, делают их ближе и духовно богаче. И это навсегда, навеки. У нас в школе часто бывает нижегородский поэт Виктор Коноплёв, которому мой отец посвятил строки, подходящие к теме моего эссе:

Есть зов истории и чести
Народов-братьев вековых...
Мы были, есть и будем вместе
На перепутьях роковых!

Аминь!

P.S. Комментарий:

Виктор Коноплёв, поэт, общественный деятель, редактор портала «Наша среда»:

-Говорить о единственной работе юноши в этом разноцветье сочинений девушек мне легко и приятно. Всё потому, что я лично знаю Валеру Карапетяна, неоднократно видел его выступления на Днях русского слова в Карабахе. Сейчас многие говорят о том, почему надо любить или не любить Россию. Но есть много людей, которые понимают, что, изучая (и влюбляясь) в культуру другого народа, становится яснее и возвышенней культура собствен-

ного народа. И Валерий Карапетян это понимает. У него воспитание такое. Внутренний стержень патриота крепок правдой истории, памятью предков.

Посмотрите, своё сочинение автор так и начинает - с воспоминаний о прошлом своего рода. И не случаен тот факт, что один прадед Валерия служил в царской армии, а другой пропал без вести в Великую Отечественную войну. Значит, эта близость к русской культуре генетически идёт по их родовой линии. И Валерий совершенно прав, когда пишет о том, что «если внимательно изучить жизнь каждого армянина и русского, то можно найти очень много связей и похожего». Как и любой арцахец, не понаслышке знающий, что такое война, Валерий Карапетян мечтает о том, чтобы на армянской земле был мир и процветание. Его образы будущего связаны с дальнейшим образованием, служением своей родине и укреплением российско-армянской дружбы.

* * *

* * *

-В декабре 2018 года Валерий со своей первой научной статьёй принял участие и выступил на годичной научной конференции Российско-армянского /Славянского/ университета в г.Ереване —в секции «Теория государства и права». Высокую оценку докладу, в том числе применению социологического метода, дал руководитель секции, доктор юридических наук Артур Гамбарян. Особая благодарность-завкафедрой права Арцахского госуниверситета Рите Арустамян за научное руководство и всяческое содействие написанию доклада и участию Валерия в форуме. Отдельная благодарность оказавшим финансово-организационную поддержку министру обрнауки и спорта НКР Нарине Агабалян и ректору АрГУ Армену Саркисяну.

* * *

* * *

**К ВОПРОСУ О НАЛИЧИИ ПРАВОВОГО
НИГИЛИЗМА В МОЛОДЁЖНОЙ
СРЕДЕ АРЦАХА**

КАРАПЕТЯН ВАЛЕРИЙ СЕЙРАНОВИЧ,
*студент 2-го курса Арцахского государственного
университета по специальности “Юриспруденция”
/научный руководитель-доцент АрГУ,
к.ю.н. Арустамян Р.С./
Республика Арцах, город Степанакерт,
valeriykarapetian@mail.ru*

Ключевые слова: правовой нигилизм; Республика Арцах; молодёжь; закон.

Статья посвящена актуальной для современных обществ проблеме правового нигилизма. С учётом пагубного влияния правового нигилизма на процесс формирования правового государства, делается акцент на изучение ситуации с местной привязкой, а именно-в молодёжной среде Республики Арцах. В этих целях анализируются результаты проведённого автором социологического опроса с участием 83 респон-

дентов. Используя различные методы анализа, автор делает вывод о том, что правовой нигилизм представлен в среде арцахской молодёжи в минимизированной форме и масштабах.

В качестве причин проявлений правового нигилизма отмечаются недостаточный уровень правовой осведомлённости и правовой культуры молодёжи, слабая вовлечённость последней в законотворческий процесс, равно как и определённые пробелы в самом законодательстве.

Предлагаются конкретные меры по сведению правового нигилизма на нет: совершенствование законов, правовое воспитание посредством школы, СМИ, церкви, подготовка высококвалифицированных юристов, повышение престижа юридической науки и юридических знаний.

При написании статьи, помимо нормативных актов Республики Арцах, электронных информационных ресурсов, были использованы работы армянских и российских авторов, в том числе специальные научные труды, посвящённые проблеме правового нигилизма, в частности Н.Апияна, В.Нерсисянца, И.Рябко.

* * *

* * *

Վայերի ԿԱՐԱՊԵՏՅԱՆ

**«ԱՐՑԱԽԻ ԵՐԻՏԱՍԱՐԴՈՒԹՅԱՆ ՇՐՋԱՆՈՒՄ
ԻՐԱՎԱԿԱՆ ՆԻԳԻԼԻՉՄԻ ԱՌԿԱՅՈՒԹՅԱՆ
ՀԱՐՑԻ ՇՈՒՐՉ»**

Քանալի բառեր՝ իրավական նիգիլիզմ, Արցախի Հանրապետություն, երիտասարդություն, օրենք:

Հոդվածը նվիրված է ժամանակակից հասարակությունների համար արդիական իրավական նիգիլիզմի հիմնախնդրին: Հաշվի առնելով իրավական նիգիլիզմի՝ իրավական պետության ձևավորման գործընթացում բացասական ազդեցությունը, շեշտադրվում է իրավիճակի ուսումնասիրությունը տեղայնացման ձևով՝ կոնկրետ Արցախի Հանրապետության երիտասարդության շրջանում: Այդ նպատակով վերլուծվում են հեղինակի կողմից 83 ռեսպոնդենտների մասնակցությամբ անցկացրած սոցիոլոգիական հարցման արդյունքները: Օգտագործելով վերլուծման տարբեր մեթոդներ, հեղինակը գալիս է այն եզրակացության, որ իրավական նիգիլիզմն Արցախյան երիտասարդության շրջանում ներկայացված է մինիմիզացված ձևով և մասշտաբով՝ չներկայացնելով որևէ սպառնալիք:

Որպես իրավական նիգիլիզմի արտահայտումների պատճառներ, նշվում են երիտասարդության իրավական տեղեկատվածության և իրավական մշակույթի ոչ բավարար մակարդակը, երիտասարդության թույլ ընդգրկվածությունն օրինաստեղծ գործընթացում, ինչպես նաև որոշակի բացեր զուտ օրենսդրության մեջ:

Առաջարկվում են կոնկրետ միջոցներ իրավական նիգիլիզմը չեզոքացնելու ուղղությամբ՝ օրենքների կատարելագործում, իրավական դաստիարակությունը դպրոցի, ՉԼՄ-ների, եկեղեցու միջոցով, բարձրակարգ իրավաբանների պատրաստում, իրավագիտության և իրավաբանական գիտելիքների հեղինակության բարձրացումը:

Հոդված գրելուց, բացի Արցախի Հանրապետության նորմատիվ ակտերի, էլեկտրոնային տեղեկատվական պաշարների, պետության և իրավունքի տեսության հայ և ռուսաստանյան հեղինակների դասագրքերից, օգտագործվել են իրավական նիգիլիզմի հիմնախնդրին նվիրված հատուկ գիտական աշխատություններ, մասնավորապես, Ն.Ապիյանի և Ի.Ռ.յաբկոյի:

* * *

* * *

Valeriy KARAPETYAN

"About presence of the legal nihilism among the young people of Artsakh"

***Key words:* legal nihilism, Republic of Artsakh, young people, law.**

The article is devoted to the common problem of legal nihilism in the modern societies. Given the destructive influence of legal nihilism on the process of law-based state formation, more attention is paid to the study of the situation in frame of location namely among young people of the Republic of Artsakh.

In this regard a sociological survey involving 83 respondents was conducted by the author and the results were analysed. With the use of different methods of analysis the author concludes that legal nihilism performed among young people in Artsakh is minimal and thus is not a threat to public.

The main causes of emergence of nihilism are lack of law awareness and culture among young

people, weak involvement of the latter in the law-making process as well as definite gaps in legislation.

To undermine the legal nihilism some measures are offered? improvement of legislation itself, legal education at schools, in mass media and church, the preparation of highly qualified legal staff and the increase of prestige of jurisprudence and legal expertise.

In addition to legal acts of the Republic of Artsakh, electronic sources of information and textbooks on the theory of state and legislation by both Armenian and Russian authors, special scientific theses devoted to the problem by Apyan and Ryabko were also used.

* * *

* * *

К ВОПРОСУ О НАЛИЧИИ ПРАВОВОГО НИГИЛИЗМА В МОЛОДЁЖНОЙ СРЕДЕ АРЦАХА

Республика Арцах, согласно Конституции (ст.1), является правовым государством.[1] Это означает, что в Арцахе главное место занимают законодательство и законность. В числе явлений, затрудняющих действенность законов-правовой нигилизм. Термин “нигилизм”(от лат. «nihil»-ничто) ввёл в науку Августин Блаженный для обозначения взглядов неверующих или еретиков. Правовой нигилизм-это элемент общественного сознания. Он проявляется в безразличном, недоверчивом, пренебрежительном отношении к праву, закону, государству, а иногда в полном отрицании их социальной ценности. В науке нет единой оценки правового нигилизма. В последние годы доминирует точка зрения, согласно которой правовой нигилизм-деструктивное, общественно опасное явление,

основная причина которого-низкий уровень правовой культуры граждан.[2]

Антиподом правосознания и правовой культуры назвал правовой нигилизм и Нерон Апиян. Учёный предупреждает о потенциальной опасности данного явления. «Не будем преуменьшать его (правового нигилизма-В.К.) масштабы. Дело не просто в юридической неосведомлённости, хотя, несомненно, и в ней. Речь идёт о большем-о неверии в право и неуважении к нему».[3] Именно исходя из такого размышления, Н.Апиян квалифицирует правовой нигилизм как существенное препятствие на пути формирования правового государства. Правовед Владик Нерсисянц отмечает, что «правовой нигилизм получил широкое распространение во многих странах ... в многообразных проявлениях и формах— от недооценки и неуважительного отношения к праву до его полного игнорирования и отрицания».[4]

Проблема правового нигилизма особенно актуальна для молодёжной среды, так как

молодёжь-особая социально-возрастная группа, которая, с одной стороны, получает возможность социального становления, с другой стороны, имеет ограниченные возможности активного участия в определённых сферах жизни общества.

В целях выяснения наличия правового нигилизма в молодёжной среде Арцаха нами был проведён социологический опрос с участием 83-х респондентов. Были охвачены преимущественно студенты, представители молодёжных организаций, СМИ. Опросная анкета включала восемь вопросов, которые, по нашему мнению, выявили бы отношение молодых людей к закону, их правовую осведомлённость, а также видение ими своей роли в разработке и совершенствовании законодательства. Проанализировав полученные данные, были выявлены следующие результаты.

Первый вопрос анкеты был оформлен следующим образом: «Вы знакомы с Конституцией НКР?» Выяснилось, что никогда не читали

Конституцию 3 человека или 3,6% опрошенных. Большинство респондентов-46 человек (55,4%)- лишь приблизительно знают содержание Основного закона.33 человека или 39,8% от общего числа респондентов утверждают, что знают содержание Конституции прекрасно. А один респондент заявил, что не только прекрасно знает содержание Конституции,но и ежедневно изучает её.

Мы попытались выяснить,где знакомится арцахская молодёжь с содержанием законов. Как и следовало ожидать, большинство опрошенных-52 человека или 62,7%-знакомятся с законами в СМИ и Интернете.9 человек (10, 8%) предпочитают в качестве источника адвокатов. Не читают законов вообще 7 человек (8,4%).15 респондентов (18,1%) указывают иные пути ознакомления с законами: студенты-юристы изучают законы в процессе учёбы; работающие в госорганах студенты, а также представители молодёжных организаций имеют дело с законами по долгу службы, деятельности.

«Нужны ли законы вообще?»-третий вопрос анкеты- содержал вариант ответа “нет, не нужны”. Впрочем, данный вариант не выбрал ни один из респондентов. Большинство опрошенных-46 человек (55,4%)-убеждены в том, что законы нужны, если они справедливы.35 человек или 42,2% однозначно за необходимость законов.

Два следующих вопроса касались способов совершенствования законов и участия молодёжных организаций в законотворческой деятельности. 67,5% респондентов (56 человек) наилучшим способом совершенствования законов считают избрание компетентных законодателей. 10 человек (12%) в качестве метода совершенствования законов предлагают их бойкот (несоблюдение). За акции протеста и революции в целях совершенствования законов высказались 13 человек или 15,7%. В качестве своих вариантов предлагаются развитие прецедентного права и правильное правоприменение.

Подавляющее большинство опрошенных-58 человек или 69,9%-убеждены, что молодёжные организации должны содействовать выработке законов путём обсуждений и внесения предложений, 25,3% (21 человек)- посредством своих представителей в действующем и молодёжном парламентах, а 3 человека (3,6%) считают, что молодёжные организации в разработке законов участвовать не должны.

Поскольку законы призваны защищать права граждан и только в этом случае удостоиваются уважения со стороны последних, респондентам было предложено признаться: «приходилось ли им страдать из-за несправедливости закона»- вопрос, как метко выразился Нерон Апияно «достаточно частых нерадостных встречах человека с правовой действительностью»[5], ибо, как справедливо отмечает учёный, на правосознание и поведение людей больше текстов законов влияет деятельность государственных органов. Даже самый хороший по сути своей закон может удостоиться негативной оценки граждан, если он применяется неверно, с

бюрократическими процедурами и необоснованными отказами. Большинство опрошенных-55 человек или 66,3%-никогда не страдали по причине несправедливости закона. Один раз пострадали 7 человек (8,4%), а несколько раз-17 человек (20,5%). Отдельные респонденты были свидетелями страданий других людей от несправедливых законов. Один опрошенный путает несправедливость закона с бытовой несправедливостью.

Разброс мнений отмечен по вопросу о действиях респондентов в случае, если они считают закон несправедливым. Наибольший процент составляют законопослушные респонденты (49,4% или 41 человек), выбравшие вариант ответа «всё равно, соблюдаю закон». 29 человек или 34,9% предпочитают обращаться в подобном случае в правоохранительные органы. 8,4% или 7 человек склонны не соблюдать закон, если последний им кажется несправедливым. Некоторые респонденты в аналогичных случаях поднимают проблему в СМИ и соцсетях.

Заключительным вопросом анкеты был следующий: «Считаете ли вы Республику Арцах правовым государством/т.е. есть ли верховенство закона и равенство всех перед ним/?» 10 человек (12%) дали на этот вопрос отрицательный ответ, в то время как 37,3% (31 человек) считают Арцах правовым государством. Примерно половина респондентов-42 человека или 50,6%-квалифицируют Республику Арцах как частично правовое государство.

Проанализировав результаты проведённого нами опроса, можно сделать основной вывод: правовой нигилизм в среде арцахской молодёжи проявлен в минимизированной степени и не представляет какой-либо угрозы общественному правопорядку. Вместе с тем, налицо элементы и тенденции правового нигилизма, мотивы и причины которого разнообразны. Одна из главных причин-недостаточно высокий уровень правовой осведомлённости: об этом говорят 8,4% вообще не читающих законы респондентов, равно как и приблизительное знание

Конституции более половиной опрошенных, не говоря уже о 3,6% и вовсе не знакомых с Конституцией респондентах. Как отмечает академик Нерсисянц: «Не имея необходимых знаний в правовой системе государства, действующем законодательстве, граждане не могут реализовать свои права и обязанности, защитить свои интересы».[6]

Оставляет желать лучшего уровень правовой культуры молодёжи. Лишь 29 из опрошенных 83-х человек обращаются в случае несправедливости закона в правоохранительные органы, а 8,4% склонны не соблюдать подобный закон. Половина же опрошенных готова соблюдать даже несправедливый закон. В этом контексте примечательно отношение респондентов к вопросу об активности молодёжи в законотворческой деятельности, в совершенствовании законодательства. Нашлись 3,6% респондентов, полагающих, что молодёжные организации в разработке законов участвовать не должны. 12% видят в качестве средства совершенс-

твования законов бойкот, протестные акции и революции.

Другая причина элементов правового нигилизма кроется в несовершенстве самих законов. Так, 8,4% респондентов пострадали по причине несправедливости закона один, а 20,5%-несколько раз. Неслучайно более половины опрошенных определили Республику Арцах как частично правовое государство, а 12 человек утверждают, что Арцах не является правовым государством вообще.

Исходя из вышеизложенного, хочется выделить несколько путей преодоления имеющихся проявлений правового нигилизма среди молодежи Арцаха. Во-первых, законодательство должно перманентно совершенствоваться с тем чтобы гражданин был уверен в том, что в случае любой несправедливости законы защитят его. Слабая правовая защищённость личности подрывает веру в закон, в способность государства обеспечить порядок и спокойствие в обществе.

Во-вторых, в целях повышения правовой осведомлённости и культуры необходимо осуществлять правовое воспитание молодёжи всеми имеющимися в наличии средствами-СМИ, школа и вузы, церковь, литература и искусство. Важна также пропаганда юридических знаний у молодёжи. В этом контексте следует приветствовать наличие электронного сайта arlex-is.am, содержащего основные законы Республики Арцах. Абсолютно правильным является решение о прямоэфирной (онлайн) трансляции пленарных заседаний НС НКР. Правовое воспитание-составная часть идеологической функции любого государства.

В-третьих, крайне важна подготовка высококвалифицированных юристов, ибо уважение к правоохранительным органам, к суду, убеждённость в справедливости законов обусловлена грамотным и верным правоприменением. Необходимо также проведение регулярной работы среди молодёжи, в том числе посредством молодёжных организаций, по части профилактики правонарушений.

В-четвёртых, необходимо активизировать работу созданного в 2014 году молодёжного парламента [7], которая, большей частью, к сожалению, носит фиктивный характер. В этом случае молодёжь научилась бы законотворческой деятельности, так как большой воспитательный эффект на молодёжь оказывает пример руководителей, старших по возрасту и опытных парламентариев.

К сказанному можно добавить следующее: «необходимы совершенствование законодательства, правового регулирования и процессов реализации охраны прав и свобод личности; качественное повышение уровня, прежде всего, правовой культуры должностных лиц, сотрудников, оказывающих правовую помощь гражданам».[8]

Следует отметить, что среди особенностей правового государства-полная гарантированность и незыблемость прав и свобод граждан, а также установление и поддержание принципа взаимной ответственности гражданина и государства. Как справедливо отмечает М. Н.

Марченко, «как граждане несут ответственность перед государством, так и государство должно нести ответственность перед гражданами».[9] По нашему убеждению, в случае скоординированной работы общества в целом и молодёжи, как самой активной и ответственной за его будущее социальной группы, в частности, удастся добиться успехов по всем вышеуказанным направлениям, искоренить имеющиеся проявления правового нигилизма, что в конечном счёте приведёт к формированию Республики Арцах как де-факто правового государства.

[1] Конституция Республики Арцах.-Степанакерт, 2017, с.19.

[2]Туманов В.А.Правовой нигилизм в историко-идеологическом ракурсе.-В журн. «Государство и право» - 1993., N8., с. 165.

[3] Апиян Н. А., Апиян С.Н.Правосознание, правовое воспитание, правовая культура.-Ереван, 2011, сс.242-243.

[4] Нерсесянц В. С. Общая теория государства и права. – Москва, 1999, с.62.

- [5] Апиян Н.А., Апиян С.Н. Правосознание, правовое воспитание, правовая культура.-Ереван, 2011, с.243.
- [6] Нерсесянц В.С. Проблемы общей теории права и государства.-Москва, 1999, с.406.
- [7] Сайт парламента НКР-pankr.am-14 сентября 2014 г.
- [8] Арустамян Р.С. Функции охраны прав и свобод граждан и их ответственность перед обществом.-ԵՊՀ իրավագիտության ֆակուլտետի պրոֆեսորադասախոսական կազմի գիտաժողովի նյութերի ժողովածու: -Երևան, 2018, էջ 143:
- [9] Марченко М.Н. Теория государства и права.-Москва, 2007, с.485.

* * *

* * *

ЛИТЕРАТУРА

1. Конституция Республики Арцах.-Степанакерт, 2017.
2. Конституционное право Республики Армения. /В.Айвазян и другие/.-Ереван, 2012.
3. Апян Н.А., Апян С.Н. Правосознание, правовое воспитание, правовая культура.- Ереван, 2011.
4. Арустамян Р.С. Функции охраны прав и свобод граждан и их ответственность перед обществом.-ԵՊՀ իրավագիտության ֆակուլտետի պրոֆեսորադասախոսական կազմի գիտաժողովի նյութերի ժողովածու:-Երևան, 2018:
5. Ильин И.А. О сущности правосознания.- Москва, 1993.
6. Марченко М.Н. Теория государства и права.- Москва, 2007.
7. Матузов Н.И., Малько А.В. Теория государства и права.-Москва, 2001.

8. Нерсесянц В. С. Общая теория права и государства. – Москва, 1999.
9. Рябко И.Ф. Правосознание и правовое воспитание.-Ростов-на-Дону, 1996.
10. Туманов В.А. Правовой нигилизм в историко-идеологическом ракурсе.-В журн.: «Государство и право» - 1993., N8.
11. Электронные сайты госучреждений Республики Арцах.

ОГЛАВЛЕНИЕ

Сократ Ханян. Два слова	3
Вместо приветствия: За что я люблю русский язык и какой он в Арцахе	8

НОВЫЕ СТИХИ

Моя гармония.....	15
Собратьям по перу	17
Богу/В духе Нарекаци/.....	19
Дилемма.....	20
Ноктюрн.....	22
Мой портрет.....	24
Сестрина любовь.....	26
От «А» до «Я»/Алфавитный акrostих/.....	27
Алле Пугачёвой-2.....	29
Эта медаль	30
Асмик Мамиконовна, не могу молчать... ..	31
Горе от ума.....	32
Сократу Ханяну	34

ПЕРЕВОДЫ

Маме	36
Մըրի հիշատակին.....	36
Я о маме хотел написать... ..	37
Խորհեցի՝ այնպիսի երգ ձոնեմ մըրու... ..	39
Болеющей маме.....	40
Հիվանդ մըրու.....	41
Разрываюсь напополам	42
Ճարտ վեց սիրու.....	43

Ночное.....	45
Գիշերաշին	46
Планида.....	47
Ճակատագիրը	48
Маме/из раннего/.....	49
Մայրը.....	50
Матери.....	51
Մայրիկի.....	52
Сожаление.....	53
Ափսուսներ.....	53
«Ультиматум».....	54
Վերջնագիր	55
Маме.....	56
Մոր.....	57
Куриное «Воскресение» /Быль/.....	58
Հավերժ «հարուրդունը» /Եղևուրդունը/.....	60

ОДНА ПУБЛИКАЦИЯ

«Представители Арцаха-победители Первого Всемирного фестиваля русского языка» /газета «Вестник армян Петербурга»/.....	63
--	----

ВАЛЕРИЙ КАРАПЕТЯН

Будущее начинается в прошлом... ..	68
К вопросу о наличии правового нигилизма в молодёжной среде Арцаха	80

СЕЙРАН СЕРГЕЕВИЧ КАРАПЕТЯН

**МЕЖДУ ЧИНАРОЙ И
БЕРЁЗОЙ**

/Сборник стихов и переводов/

Печать офсетная. Бумага офсетная.
Объем 7.5 п.л. Тираж 300.

Отпечатано в типографии издательства
«Дизак плюс».
375000, НКР, г. Степанакерт, ул. А. Акопяна, 25
Тел: /+374/47946360 /+374/97302002
E-mail: dizak-plus@mail.ru